

## Программа вступительного испытания по предмету

### «Немецкий язык»

для поступающих на образовательные программы магистратуры

«Deutsch als Fremdsprache im Kulturdialog / Немецкий язык как иностранный и межкультурный диалог (с дополнительной квалификацией "Учитель немецкого языка и литературы")», «Interkulturelle Kommunikation als DACH-RU-Kulturdialog / Межкультурная коммуникация: немецко-русский диалог (с дополнительной квалификацией "Педагог дополнительного образования")», «Язык и коммуникация (на немецком языке)»

направления 45.04.02 «Лингвистика»

Форма проведения вступительного испытания: вступительное испытание в письменной форме.

#### Раздел 1. Задания по тексту: характер заданий и начисляемые баллы

| Задания, выполнение которых подлежит оценке |                                                                                  | Критерии учета                   | Количество начисляемых баллов |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|
| 1                                           | Ответ на вопрос с опорой на содержание текста                                    | Критерии указаны в разделе 2 (а) | 30                            |
| 2                                           | Задание на лексическую синонимию или антонимию                                   | Критерии указаны в разделе 2 (б) | 20                            |
| 3                                           | Задание на грамматическую синонимию (грамматические трансформации)               | Критерии указаны в разделе 2 (в) | 20                            |
| 4                                           | Перевод выделенного курсивом фрагмента текста на русский язык без помощи словаря | Критерии указаны в разделе 2 (г) | 30                            |
| <b>ИТОГОВАЯ СУММА БАЛЛОВ</b>                |                                                                                  |                                  | <b>100</b>                    |

#### Раздел 2. Характеристика предлагаемого текста и заданий по тексту

(Время выполнения заданий по тексту: до 180 мин.)

Задание предполагает работу по тексту на немецком языке, посвященному дискуссионной проблеме для немецкоязычного сообщества (Германия, Австрия, Швейцария) из любой сферы общественной жизни. Вниманию абитуриентов предлагается оригинальный немецкоязычный текст объемом до 500 слов.

**2 (а)** письменный ответ на вопрос по тексту с опорой на содержание текста **на немецком языке**.

Текст ответа должен соответствовать заданному вопросу, а также информации, содержащейся в оригинальном тексте задания. При этом ответ не должен содержать прямые заимствования из оригинала текста. Стилизовое решение, структурная организация текста, лексика должны соответствовать заданной тематике и поставленной задаче. **Объем – около 100 слов.**

### Критерии оценивания

Высший балл (25 баллов) выставляется, если задание выполнено полностью. За ошибки, допущенные в выполнении задания, **снимается** следующее количество баллов:

| Критерии                                                                     | Снижение баллов   |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Допущена 1 грамматическая ошибка                                             | 4                 |
| Допущена 1 смысловая ошибка                                                  | 3                 |
| Допущена 1 лексическая ошибка                                                | 3                 |
| Допущена 1 орфографическая ошибка                                            | 2                 |
| Ответ отличается бедностью словаря и однообразием грамматического строя речи | 5                 |
| <b>Балл по заданию</b>                                                       | <b>от 0 до 30</b> |

**2 (б)** Задание на замену подчёркнутых в тексте фрагментов на синонимичные грамматические структуры (**на немецком языке**).

Предложенные варианты трансформаций должны соответствовать грамматической синонимии без подмены ее на лексическую. В тексте подчеркиваются **4 пассажа для грамматической трансформации**. Абитуриент должен предложить по одному варианту на каждый выделенный фрагмент.

### Критерии оценивания

Высший балл (25 баллов) выставляется, если задание выполнено полностью. За ошибки, допущенные в выполнении задания, **снимается** следующее количество баллов:

| Критерии                                                                                   | Снижение баллов   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Предложенная трансформация ошибочная и/или не отвечает требованию грамматической синонимии | 5                 |
| <b>Балл по заданию</b>                                                                     | <b>от 0 до 20</b> |

**2 (в)** Задание на замену лексем, выделенных в тексте жирным шрифтом, на **немецкоязычные** синонимы или антонимы (в зависимости от формулировки задания).

Предложенные варианты замены должны соответствовать лексической синонимии/антонимии. В тексте подчеркиваются **4 лексемы**. Абитуриент должен предложить по одному варианту на каждый выделенный фрагмент.

### Критерии оценивания

Высший балл (25 баллов) выставляется, если задание выполнено полностью. За ошибки, допущенные в выполнении задания, **снимается** следующее количество баллов:

| Критерии                                           | Снижение баллов   |
|----------------------------------------------------|-------------------|
| Предложенные варианты синонимов/антонимов ошибочны | 5                 |
| <b>Балл по заданию</b>                             | <b>от 0 до 20</b> |

**2 (г)** Письменный перевод отрывка текста до 100 слов **с немецкого языка на русский** с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм русского языка. При переводе необходимо продемонстрировать умение выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства, с целью выделения релевантной информации. Также

абитуриент должен проявить знания способов достижения эквивалентности в переводе и умение применять основные приемы перевода.

### Критерии оценивания

Высший балл (25 баллов) выставляется, если задание выполнено полностью. За ошибки, допущенные в выполнении задания, **снижается** следующее количество баллов:

| Критерии                                                                                                                                                                                                                             | Снижение баллов   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Допущена 1 фактическая ошибка                                                                                                                                                                                                        | 5                 |
| Допущена 1 грамматическая ошибка                                                                                                                                                                                                     | 4                 |
| Допущена 1 смысловая ошибка                                                                                                                                                                                                          | 5                 |
| Допущена 1 лексическая ошибка                                                                                                                                                                                                        | 3                 |
| Перевод отличается бедностью словаря и однообразием грамматического строя речи                                                                                                                                                       | 5                 |
| Перевод характеризуется точностью выражения мысли, но прослеживается однообразие грамматического строя речи, <b>или</b> перевод характеризуется разнообразием грамматического строя речи, но есть нарушения точности выражения мысли | 3                 |
| <b>Балл по заданию</b>                                                                                                                                                                                                               | <b>от 0 до 30</b> |

### Раздел 3. Образец задания.

**Прочитайте внимательно текст, не обращаясь к словарю, выполните послетекстовые задания:**

Wer sein Kind in Deutschland bis zu einem Alter von drei Jahren nicht in eine Kinderkrippe gibt, soll ab nächstem Jahr Betreuungsgeld bekommen. Kritiker sagen, dass dies familienpolitischer Unsinn ist. Wir fragten:

**Ist das Betreuungsgeld sinnvoll?**

„Ja“, so Dorothea Bär, familienpolitische Sprecherin der CDU/CSU-Bundestagsfraktion.

„Der Koalitionsausschuss hat mit seiner Entscheidung, das Betreuungsgeld einzuführen, ein wichtiges Signal an alle Familien gegeben. Er hat öffentlich gezeigt, dass sich Familien nicht einem staatlich vorgegebenen Leitbild anpassen müssen - nämlich dem der Betreuung von Kleinkindern in Krippen -, um finanzielle Unterstützung zu erhalten, sondern dass der Staat akzeptiert, dass Familien in eigener Verantwortung entscheiden, wie sie ihr Leben planen.

Wir geben viel Geld aus, um dafür zu sorgen, dass es Kinderbetreuungsplätze für die unter Dreijährigen gibt. Es ist wichtig, dass alle Eltern, die einen Krippenplatz für ihre über einjährigen Kinder wünschen, einen Platz bekommen können. Aber wir müssen auch die Eltern unterstützen, die sich gegen eine Krippenbetreuung und für eine familiäre oder familiennahe Betreuung aussprechen. Mit dem Betreuungsgeld öffnen wir diese Option. Dass das Betreuungsgeld Bildungschancen verhindert, ist Unsinn. Für die ein- und zweijährigen Kinder steht nicht **das Bedürfnis** nach Bildung, sondern nach sicherer Bindung an erster Stelle. Und die erste Bindung eines Kindes ist die an seine Eltern oder an die feste Bezugsperson. Für kleine Kinder ist die familiäre oder familiennahe Betreuung der institutionellen wenigstens gleichwertig, wenn nicht sogar sehr viel besser. Kinder brauchen gerade in ihrer ersten Lebensphase feste Bezugspersonen und liebevolle Zuwendung, damit sie ihre Talente entwickeln können. Kinderbetreuungseinrichtungen können eine wichtige Ergänzung zum Bildungsort Familie sein. Doch die in den meisten deutschen Krippen noch übliche Gruppengröße kann von vielen Ein- und Zweijährigen als Stress empfunden werden. Wenn Eltern deshalb für ihr Kind lieber eine individuellere Betreuung nutzen möchten, muss der Staat auch diese Option finanziell unterstützen.“

„Nein“, so Caren Marks, familienpolitische Sprecherin der SPD-Bundestagsfraktion.

„Laut einer Umfrage sprechen sich 80 Prozent der Bundesbürger dafür aus, die für das Betreuungsgeld geplanten Mittel lieber für den Ausbau von Kindertagesstätten auszugeben. Auch Fach- und Sozialverbände, viele Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler und Gewerkschaften sprechen sich seit Langem gegen das

Betreuungsgeld aus. Der Arbeitgeberverband BDA und der Deutsche Gewerkschaftsbund haben am 30. November sogar eine gemeinsame Erklärung mit **der Überschrift** „Bessere Bildung statt Betreuungsgeld“ veröffentlicht. Schwarz-Gelb will ein Betreuungsgeld statt der Inanspruchnahme einer Kindertageseinrichtung zahlen. Das würde Kosten von etwa zwei Milliarden Euro jährlich verursachen. Man stelle sich einmal vor: Jemand nutzt ein ganzes Jahr lang nicht die Stadtbibliothek oder das städtische Schwimmbad und **bekommt** dafür monatlich vom Staat einen Geldbetrag überwiesen. Die Idee eines Betreuungsgeldes ist absurd. Die „Fernhalteprämie“ ist ein vergiftetes Geschenk. Damit würde der Gesetzgeber finanzielle Anreize schaffen, die Teilnahme an Bildungsmöglichkeiten von Kindern und die Berufstätigkeit von Eltern, besonders von Müttern, zu reduzieren, statt zu erhöhen. *Das Betreuungsgeld würde klar gegen das Gleichstellungsgebot des Grundgesetzes verstoßen, denn es hilft der tatsächlichen Realisierung der Gleichberechtigung von Frauen und Männern nicht. Ich sehe auch einen Widerspruch zu dem Auftrag des Staates nach Artikel 6 Absatz 1 Grundgesetz: Er muss die Erziehungsleistung aller Eltern unabhängig von der Ausgestaltung der Kinderbetreuung unterstützen. Hier kommen also große verfassungsrechtliche Probleme auf die Regierung zu. All diese Probleme kann die Bundesregierung sofort lösen, wenn sie endlich die geplante Einführung des Betreuungsgeldes aufgibt.“*

**Вопрос 1. Ответьте на вопрос, опираясь на содержание текста: „Was ist für ein Kleinkind am wichtigsten?“.** (Объем ответа около 100 слов)

**Вопрос 2. Замените в тексте подчеркнутые фрагменты на известные Вам синонимичные грамматические структуры, не изменяя смысла текста.**

**Вопрос 3. Замените выделенные жирным шрифтом лексемы на синонимы.**

**Вопрос 4. Переведите выделенный курсивом фрагмент текста на русский язык без помощи словаря.**